

**L'application de la technique du jeu du Virelangue pour améliorer la prononciation du français des élèves de la classe XII du SMA N 2 Kudus****Siti Rofiah ✉ Diah Vitri Widayanti**

Section de la Pédagogie de français, Faculté des langues et des arts, Universitas Negeri Semarang, Indonésie

Infos sur l'article**Résumé**

Cette recherche applique la technique du jeu du virelangue à l'apprentissage de la prononciation du français pour les élèves de la classe XII SMA N 2 Kudus. Cette recherche vise à décrire (1) l'application de la technique du jeu du virelangue dans l'apprentissage de la prononciation du français et (2) l'efficacité la technique du jeu du virelangue peut améliorer ou non la prononciation du français. C'est une recherche quantitative pré-expérimentale, One Group Pré-test Post-test Design. Les instruments sont des tests et de la documentation. L'échantillon utilisé était la classe XII F-11 avec des techniques *random sampling*. L'application des virelangues en les divisant en plusieurs groupes, puis en donnant des virelangues à l'aide de cartes. Le score moyen du prétest était de 45,64, le score post-test était de 73,58. Cela signifie qu'il existe une différence de prononciation entre le pré-test et le post-test. Les résultats d'Effet Size utilisant la formule de Cohen's D est de 2,019, les virelangues ont eu une grande influence sur l'amélioration de la prononciation française des élèves de la classe XII F-11 SMAN 2 Kudus.

Abstract

This study employs the tongue twister game technique to teach French pronunciation to students in Class XII at SMA N 2 Kudus. This study aims to describe (1) the application of the tongue twister game technique to practice French pronunciation, and (2) to find out whether the tongue twister game technique is efficacious in improving French pronunciation in class XII F11 SMA N 2 Kudus students. This research is a pre-experimental quantitative study, employing a One-Group Pretest-Posttest Design. The research instruments used tests and documentation. The sample used was class XII F-11, selected using a random sampling technique. The application of a tongue twister is done by dividing into several groups, then given a tongue twister with the help of cards. The average pretest score was 45.64, and the posttest score was 73.58. This indicates a difference in pronunciation between the pretest and posttest. The results of the effect size test with Cohen's d formula of 2.019 show that the tongue twister has a substantial effect in improving the French pronunciation of students in class XII F-11 SMAN 2 Kudus.

Keywords:*Virelangue Game, French pronunciation, Tongue twister*

L'INTRODUCTION

Au cours du temps, il est très important de maîtriser non seulement une langue étrangère, mais aussi d'autres langues. L'une des langues étrangères apprises par les étudiants est le français. L'apprentissage du français comporte quatre aspects de compétences linguistiques, à savoir la Compréhension Orale (écouter), la Production Orale (parler), la Compréhension Écrite (lire) et la Production Écrite (écrire). Trois éléments qui doivent être maîtrisés dans le cadre de cette compétence : la prononciation, le vocabulaire et la grammaire (Putri & Sya, 2023).

Les erreurs de prononciation des phrases françaises sont dues à des différences de système phonologique du français et celui des apprenants. Une prononciation inappropriée pourrait causer le malentendu de l'interlocuteur car une prononciation différente aurait une signification différente. La capacité à produire un discours qui peut être compris par les locuteurs natifs de la langue comprend l'utilisation correcte des phonèmes, de l'intonation et du rythme. Il existe plusieurs façons d'améliorer la prononciation, l'une d'entre elles étant le virelangue.

Sur la base de l'explication ci-dessus, cette recherche vise à :

1. Décrire la technique du jeu du virelangue pour entraîner la prononciation du français.
2. Connaître l'efficacité de la technique du jeu du virelangue chez les élèves de la classe XII.

Les recherches antérieures ont traité de l'efficacité des virelangues en français et en anglais. Les recherches précédentes de virelangue montrent l'efficacité des virelangues menées par Luviana et al., (2018), Fahruli, (2020), Lestari, (2019), Shavladze, (2022), Sugiharto et al., (2022) montrent toutes que la technique du

virelangue est efficace pour aider à améliorer la prononciation dans l'apprentissage de l'anglais. Deux recherches précédentes de Hashifah et al., (2017) et Dowa & Laksman-Huntley, (2022) ont traité des virelangues pour la prononciation du français. Hashifah et al., (2017) ont utilisé une méthode de recherche pré-expérimentale avec un modèle de recherche d'étude de cas en une seule fois avec des instruments de test et de questionnaire. De leur côté, Dowa & Laksman-Huntley, (2022) ont utilisé une méthode de recherche qualitative avec un pré-test et un post-test. Cette recherche est une recherche quantitative utilisant une méthode *pré-expérimentale One Group Pretest Posttest Design*. La distinction de cette recherche et les recherches antérieures se trouvent sur la méthodologie. Hashifah et al., (2017) ont utilisé un pourcentage pour voir les résultats moyens, tandis que cette recherche utilise le T-test et pour voir la différence entre le pré-test et le post-test et utilise l'Effet size pour obtenir la quantité d'efficacité après l'apprentissage.

La prononciation est l'un des aspects importants du processus de transmission des informations. Kelly, (2001) affirme que la prononciation est un élément important de la communication orale, qui comprend également la grammaire, le choix du vocabulaire, les considérations culturelles, etc. La prononciation comprend tous les aspects qui facilitent la compréhension du flux de la parole, y compris l'articulation segmentaire, le rythme, l'intonation et l'expression, les gestes, le langage corporel et le contact visuel. Smakman, cité par Munandar et al., (2021), dit que la prononciation est un acte consistant à utiliser les muscles du système de la parole de manière à produire des sons destinés à être entendus et interprétés par d'autres. En maîtrisant une prononciation correcte, nous pouvons exprimer des nuances émotionnelles, décrire clairement des

situations et transmettre des messages avec une grande clarté.

Le français a différentes formes d'écriture et de prononciation. Adawi, (2017) a mené des recherches sur « Difficultés à distinguer les sons des voyelles françaises » vu de la discussion de la recherche a conclu que la cause de la difficulté dans l'apprentissage d'une langue étrangère est la différence dans le système entre la première langue (indonésien) et la deuxième langue, à savoir le français, l'opposition sonore de certaines voyelles peut causer certaines erreurs dans la prononciation, il y a des différences dans les voyelles en français et en indonésien, à savoir les voyelles [y], [ø], [œ], [ã], [ɛ], [ɔ] ces voyelles ne sont pas trouvées en indonésien.

Le système vocalique français est différent de celui d'Indonésien. Chaer (2014) dit que l'indonésien compte six phonèmes vocaliques, à savoir /i/, /e/, /a/, /ə/, /u/ et /o/. Meunier, (2015) Le français compte 16 phonèmes vocaliques répartis en 12 phonèmes oraux et 4 phonèmes nasaux. Les phonèmes vocaliques oraux du français comprennent les phonèmes /i/, /y/, /e/, /ø/, /ə/, /ɛ/, /œ/, /a/, /u/, /o/, /ɔ/, /ɑ/. Les phonèmes vocaliques nasaux du français comprennent les phonèmes /ɛ/, /ɔ/, /ã/. Voici quelques phonèmes vocaliques français qui n'existent pas en indonésien : [y], [ø], [œ], [ã], [ɛ], [ɔ], et [ɑ].

La recherche préalable lors d'un stage à SMAN 2 Kudus, les erreurs de phonème prononcés que les élèves sont [ʒ], [e], [ɛ], [y], [ø], [œ] et [r]. La prononciation est également rarement pratiquée lors de l'apprentissage, ce qui rend les élèves raides et passifs lors de la lecture de phrases en français, donc impliquer activement tous les élèves nécessite certaines techniques. La technique d'apprentissage utilisée peut être le virelangue. Cette recherche utilise la technique du virelangue. Le virelangue est utilisé comme solution parce qu'il contient des éléments de jeu, la répétition de

phonèmes, la prononciation du même mot, ce qui permet aux élèves de ne pas s'ennuyer lors de l'apprentissage.

Machackova, (2012) Le virelangue est une expression ou une phrase difficile à prononcer parce que le même son se produit, mais qui offre aux étudiants des activités amusantes sur les exercices de prononciation. Le mouvement de la langue permet de prononcer rapidement des phrases contenant les mêmes phonèmes et de les répéter plusieurs fois afin d'entraîner la langue à produire des sons tout à fait corrects et audibles. En étant prononcé de manière répétée, le virelangue peut être utilisé comme alternative d'apprentissage pour améliorer les compétences de prononciation des étudiants, en particulier ceux qui apprennent le français. Rahardi, (2006) dit que le virelangue est un support d'apprentissage alternatif avec des techniques de jeu linguistique qui sont lues rapidement sous la forme de mots, de phrases ou d'expressions qui contiennent des répétitions de phonèmes similaires, les phonèmes répétés pouvant être des voyelles ou des consonnes.

Cette recherche utilise la technique du virelangue pour améliorer la prononciation car elle est appropriée pour résoudre les problèmes de prononciation rencontrés par les élèves de la classe XII F-11. Dans l'apprentissage de la prononciation, le virelangue peut être combiné à plusieurs activités pour le rendre plus intéressant et capable d'attirer l'attention des élèves. Les étapes de cette étude utilisent le Tic' ou Double basé sur Ripaud cité par (Hashifah et al., 2017). Le Tic' ou Double consiste à répéter lentement la prononciation d'un virelangue, puis à augmenter progressivement la vitesse et à le répéter plus rapidement. Les étapes du Tic' ou Double :

1. Les élèves travaillent en groupes et utilisent les cartes de virelangue.

2. Les élèves s'entraînent à dire des virelangues.
3. Les élèves envoient des représentants de chaque groupe pour lire le virelangue, s'ils réussissent, ils reçoivent des points et des prix.

L'application du tongue twister peut contribuer à améliorer la prononciation des élèves grâce à un système de jeu qui rend l'apprentissage intéressant pour les élèves, mais le tongue twister présente également des inconvénients. Sitoresmi, (2016) dit que les virelangues présentent plusieurs avantages et inconvénients. L'avantage des virelangues est qu'ils peuvent augmenter l'enthousiasme et la motivation des élèves pour l'apprentissage, les élèves apprennent dans une atmosphère plus intéressante et plus détendue et améliorent leur prononciation. Les inconvénients sont que les élèves ont des erreurs de prononciation différentes, nécessitent plus de temps et nécessitent beaucoup de patience et de répétition de la part de l'enseignant.

LA METHODOLOGIE

Les sujets de cette recherche étaient des élèves de la classe XII F-11 SMAN 2 Kudus. Il s'agit d'un type de recherche quantitative pré-expérimentale *One Group Pre-test et Post-test*. La variable indépendante de cette étude est le virelangue, la variable dépendante est la prononciation du français. Les échantillons de cette recherche étaient des élèves de la classe XII F-11 avec une technique de *random sampling*.

Sahir, (2022) Les instruments de recherche sont des outils utilisés pour collecter des informations. Les techniques de collecte de données ont utilisé des tests pour obtenir des données sur les scores du pré-test et du post-test ; la méthode de documentation consiste à prendre des photos pendant la recherche. La validité de cette recherche est la validité du contenu et la fiabilité du *Product Moment Pearson Correlation* et *Alpha Cronbach's*. Les

tests d'analyse utilisés sont le test de normalité de Kolmogrov-Smirnov, le *Paired Sample T-test* et le *effect size*.

LA DISCUSSION

Avant de mener une recherche, plusieurs éléments doivent être préparés, notamment les instruments de recherche. Sugiyono, (2021) L'instrument est valide s'il peut mesurer et obtenir des données de l'objet à mesurer. Les résultats du test de validité de la recherche sont les suivants :

Tableau 1. Résultats des tests de validité

N°	R compte	R tableau	Description
1	1	0,997	validé
2	1	0,997	validé
3	1	0,997	validé
4	1	0,997	validé
5	1	0,997	validé
6	1	0,997	validé
7	1	0,997	validé
8	1	0,997	validé
9	1	0,997	validé
10	1	0,997	validé

L'instrument est valide $r \text{ count} > r \text{ table}$. Les résultats ci-dessus, nous montrent que 10 items sont valides parce que $r \text{ count} > r \text{ table}$.

Après avoir obtenu des résultats valides, j'ai continué avec l'application de la technique du virelangue en classe XII F-11. Tout d'abord, j'ai expliqué le jeu qui sera utilisé en classe. Ensuite, faire un pré-test d'apprentissage de la prononciation de phrases françaises simples contenant une virelangue. Dans cette session, l'apprentissage est assisté par des supports de cartes illustrées. L'enseignant corrige la prononciation prononcée par les élèves et donne des exemples de la prononciation correcte du virelangue afin que les élèves puissent différencier les phonèmes qui ont la même prononciation. Les élèves prononcent à nouveau les phrases corrigées.

La deuxième étape est le traitement. La procédure d'application de la technique du virelangue est la suivante :

1. Tout d'abord, nous avons divisé la classe en quatre à six groupes.
2. Chaque groupe reçoit un paquet de cartes contenant 10 virelangues. Avant le début du jeu, les élèves écoutent les instructions de l'enseignant et choisissent la carte qu'ils vont dire à tour de rôle
3. Donner 10 exemples de prononciation de virelangue.
4. Les élèves s'entraînent à dire des virelangues sous la supervision de l'enseignant ; si des élèves posent des questions, ils sont prêts à y répondre.
5. Après la pratique, le représentant du groupe prononce le virelangue devant la classe, pendant que les autres écoutent et prêtent attention.
6. Évaluer la performance des élèves en
 - a. S'ils peuvent lire correctement mais lentement, ils obtiennent 1 point.
 - b. S'il est capable de lire correctement et rapidement, il obtient 2 points.
 - c. Si vous êtes capable de mémoriser et de prononcer correctement mais lentement, vous obtenez 3 points.
 - d. Si vous êtes capable de mémoriser et de prononcer correctement et rapidement, vous obtenez 4 points.
 - e. En cas d'erreur, les points seront déduits.

La dernière étape est le post-test. Après avoir suivi le processus d'enseignement et d'apprentissage avec la technique du virelangue, les étudiants ont été soumis à un post-test. Le post-test consistait à donner 10 prononciations de phrases simples en français.

Pour le système de notation, cette recherche utilise la théorie de Tagliante, (2005) qui comporte les 5 critères d'évaluation suivants :

Tableau 2. Critères d'évaluation du test de la prononciation en français

Critères	Note
Il y a un léger accent étranger	5
Toujours intelligible	4
Difficultés de prononciation qui exigent une attention soutenue et conduisent quelques foies malentendu	3
Très difficile comprendre à cause de sa prononciation. On doit souvent lui demander de répéter	2
Difficultés de prononciation si graves que le discours est pratiquement inintelligible.	1

$$Note\ final = \frac{Note\ totale \times Note\ idéale}{Score\ maximum}$$

Tableau 3. Résultats du pré-test et du post-test

N°	Nom	Pré-test	Post-test
1	AA	36	96
2	ANR	40	86
3	AS	36	58
4	AZN	50	66
5	ATR	32	50
6	APF	36	50
7	AAL	52	90
8	ATS	54	92
9	ADP	52	72
10	CR	42	78
11	CM	38	68
12	EPP	42	74
13	ELP	50	64
14	FW	46	56
15	FN	42	70
16	FR	40	64
17	IS	34	64
18	MRF	38	86
19	MEL	46	74
20	MKW	26	44
21	MIRN	48	78
22	MYH	94	96
23	NNA	52	92
24	NR	56	88
25	NNF	38	62
26	NSP	50	72
27	RSHP.	36	74
28	RPA	30	64
29	RTC	40	64
30	RR	76	100
31	SAKN	40	76
32	SPDC	62	78
33	TS	52	82
34	VAS		96
Moyen		45,64	73,58

Tableau 4. Résultats du test de normalité

One-Sample Kolmogorov-Smirnov Test			Unstandardized Residual
N			66
Normal Parameters ^{a,b}		Mean	.0000000
		Std. Deviation	.35093707
Most Differences	Extreme	Absolute	.098
		Positive	.098
		Negative	-.077
Test Statistic			.098
Asymp. Sig. (2-tailed)			.188 ^c
Sig.			.512 ^d

a. Test distribution is Normal.

b. Calculated from data.

c. Lilliefors Significance Correction.

d. Based on 10000 sampled tables with starting seed 299883525.

Les données sont normalement distribuées si la valeur d'Asymp. Sig. (2-tailed) > 0,05. Le tableau ci-dessus, les résultats du test de normalité des scores du pré-test et du post-test à l'aide de SPSS 26, que la valeur significative de Asymp. Sig. (2-tailed) est de 0,188. Cela signifie que les données sont normalement distribuées.

Tableau 5. Résultats du *Paired Sample T-test*

Paired Samples Test							df	Sig. (2-tailed)
	Mean	Std. Deviation	Std. Error Mean	95% Confidence Interval of the Difference	Lower	Upper		
Pair 1 Pretest - Posttest	-13.970	5.919	1.030	-16.068	-11.871	-13.559	32	.000

Sig. (2-tailed) est de 0,000. Cela montre que la valeur significative de 0,000 est inférieure à la valeur du niveau de signification de 0,05. Les dispositions du test sont les suivantes : Sig. (2-tailed) < 0,05. Sur la base d'autres décisions $t_{count} > t_{table}$, dans le tableau 4. t_{count} est de 13,559, ce qui signifie qu'il est supérieur à t_{table} , $13,559 > 2,040$. L'hypothèse nulle (H_0) est rejetée et l'hypothèse de travail (H_a) est acceptée.

Tableau 6. Résultats du test *Effect Size*

$$\begin{aligned}
 Cohen's d &= \frac{M_2 - M_1}{SD_{pooled}} \\
 &= \frac{36.79 - 22.82}{6.885737} \\
 &= 2.018666 = 2.019
 \end{aligned}$$

Les calculs ci-dessus référents à la formule du *Cohen's d*, cette recherche est de 2,019. Selon l'échelle du *Cohen's d*, on peut interpréter que l'effet de l'efficacité du virelangue pour

améliorer la prononciation du français des élèves de la classe XII F-11 SMAN 2 Kudus est très important.

Sur la base des données du pré-test et du post-test, on peut conclure qu'il y a une amélioration de la capacité de prononciation chez presque tous les élèves de la classe, comme le montre la différence entre le pré-test et le post-test. Au total, 27 élèves ont connu une amélioration significative et 6 élèves ont connu une amélioration mais pas trop significative.

Les données obtenues par 33 élèves montrent qu'il subsiste quelques erreurs de prononciation qui sont encore souvent mal prononcées. Les erreurs les plus courantes sont les sons [e], [ə] et [ɛ]. Le pré-test et le post-test effectués par les élèves montrent qu'ils ne parviennent toujours pas à distinguer ces trois sons. En outre, d'après les données du prétest et du post-test ci-dessus, les sons [y], [ø], [œ], [ʒ], [ɔ], [ã] et [ɛ̃] apparaissent également souvent dans la prononciation des élèves. Certains sons sont mieux prononcés par les élèves après avoir été traités à l'aide du virelangue, à savoir [u], [y], [ʒ], [ʃ], [ɔ], [ã] et [ɛ̃].

LA CONCLUSION

Sur la base des résultats de la recherche ci-dessus, on peut conclure que 1) l'application de la technique du virelangue se fait selon les étapes suivantes : (1) les élèves sont divisés en huit groupes, chaque groupe étant composé de 3 à 4 étudiants (2) les élèves imitent 10 exemples de prononciation du virelangue (3) l'enseignant corrige les erreurs de prononciation des étudiants et explique les erreurs (4) l'enseignant demande aux représentants du groupe de dire le virelangue pendant que les autres écoutent et prêtent attention (5) l'enseignant donne des notes aux étudiants, le groupe qui obtient la note la plus élevée reçoit un prix selon les conditions suivantes ; (a) si la lecture est correcte mais lente, 1 point (b) si la lecture est correcte et

rapide, 2 points (c) si la mémorisation et la prononciation sont correctes mais lentes, 3 points (d) si la mémorisation et la prononciation sont correctes et rapides, 4 points (e) si la lecture est incorrecte, aucun point n'est attribué.

2) L'application du virelangue est efficace pour améliorer la prononciation du français des élèves de la classe XII F-11. Cela peut être prouvé en examinant les résultats du test de *l'Effet Size* 2,019, ce qui signifie que l'effet du virelangue dans l'amélioration de la prononciation du français est très grand.

Les résultats de la recherche nous montrent que l'on pourrait utiliser le virelangue comme moyen d'apprentissage pour entraîner la prononciation française. La présentation d'une carte illustrée contenant un virelangue est un moyen d'attirer l'intérêt des élèves pour l'apprentissage. Si le matériel est présenté de manière créative, les élèves auront plus de plaisir à apprendre la prononciation du français. En outre, cette recherche devrait servir de référence pour mener d'autres études sur des thèmes similaires, et peut servir de référence aux enseignants en tant que support d'apprentissage du virelangue dans les cartes illustrées.

BIBLIOGRAPHIES

- Adawi, R. (2017). Kesulitan Membedakan Bunyi Vokal Bahasa Prancis. *Angewandte Chemie International Edition*, 6(11), 951–952., 5–24. <http://repo.iain-tulungagung.ac.id/5510/5/BAB 2.pdf>
- Dewa, A. N., & Laksman-Huntley, M. (2022). Strategies to develop French pronunciation using virelangue. *Diksi*, 30(2), 99–108. <https://doi.org/10.21831/diksi.v30i2.46770>
- Fahruli, R. P. (2020). *The Effect of Tongue Twisters on Students' Pronunciation*.
- Hashifah, M. N., Mutiarsih, Y., & Sopiawati, I. (2017). *Utilisation De La Technique Du Jeux De Virelangue Dans La Cadre D'améliorer La Prononciation De La Phrase Simple en Français*. 1–14.
- Kelly, G. (2001). *Teaching Pronunciation: A handbook for teachers and trainers Three Frameworks for an Integrated Approach Teaching Pronunciation: A handbook for teachers and trainers* © Department of Education Training and Youth Affairs (DETYA) 2 Acknowledgments.
- Lestari, agnes cahya. (2019). *The Effectiveness of Tongue Twister Technique To Improve Fluency and Accuracy*. 15(1), 165–175. <https://core.ac.uk/download/pdf/196255896.pdf>
- Luviana, F. D., Sukirno, & Gumilang, W. A. (2018). The Effect of Tongue Twister Toward Students' Pronunciation Ability. *LinguA - LiterA Journal of English Language Teaching Learning and Litterature*, 1(2), 13–26.
- Machackova, E. (2012). Teaching English Pronunciation to Secondary School Students with Focus on "th" Consonants. *What Is Pronunciation*. AMPE Research Centre, 2009. 30 June 2011. <http://Www.Ameprc.Mq.Edu.Au/Docs/Fact_sheets/01Pronunciation.Pdf>, 69.
- Meunier, C. (2015). *Phonétique Corrective*.
- Munandar, I., Indira, D., & Darmayanti, N. (2021). Kesalahan Pengucapan Vokal Bahasa Prancis Mahasiswa 'Kelas Berbicara' UIN Sunan Gunung Djati.
- Putri, A., & Sya, M. F. (2023). Tantangan Berbicara Bahasa Inggris Pada Siswa Sekolah Dasar. *Jurnal Karimah Tauhid*, 2(2), 215–220.
- Rahardi, R. K. (2006). *Dimensi-dimensi kebahasaan: aneka masalah bahasa Indonesia terkini*. <https://books.google.co.id/books?id=1GhCEW4fquYC&lpg=PP1&hl=id&pg=PP6#v=onepage&q&f=false>

- Sahir, S. H. (2022). *Metodologi Penelitian*.
- Shavladze, T. (2022). *the Role of Tongue Twisters in the Process of Teaching Phonetics*. *October*, 59–62.
<https://doi.org/10.47696/adved.2022.08>
- Sitoresmi, U. (2016). Tongue Twisters in Pronunciation Class. *Proceeding of International Conference on Teacher Training and Education (ICTTE) FKIP UNS*, 1(1), 2502–4124.
- Sugiharto, P. A., Santoso, Y. I., & Shofyana, M. H. (2022). Teaching English Pronunciation Using Tongue Twister. *Acitya: Journal of Teaching and Education*, 4(1), 189–197.
<https://doi.org/10.30650/ajte.v4i1.3210>
- Sugiyono, P. D. (2021). *Metode Penelitian Pendidikan (Kualitatif, Kuantitatif, kombinasi. R&D, dan Penelitian Pendidikan)*.
<https://www.scribd.com/document/709919745/metode-penelitian-pendidikan-sugiyono-2021>
- Tagliante, C. (2005). *L'évaluation et le Cadre Européen Commun*.
<https://www.scribd.com/doc/259077325/Tagliante-L-Evaluation>